

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **docJuBe175**

Édition critique
------------------

**1341, 11 juin.**

*Type de document:* charte: vente

*Objet:* Vente par Aubert, fils de Catherine, de Charmoille, et par Aliate, sa femme, à l'abbé et au couvent de Lucelle, spécialement à Thomas d'Abbévillers, receveur des rentes du couvent, pour 10 l. de vieux bâlois ayant cours au marché de Porrentruy, de trois pièces de terre de franc-alleu: deux à Charmoille et une à Fregiécourt; et reprise en tenure héréditaire de ces biens moyennant un cens annuel et perpétuel de 12 s. de la même monnaie payable par moitié à la Saint-Jean-Baptiste et à Noël. — Acte passé sous les sceaux d'Henri, curé de Charmoille, et de Jean de Pleujouse, écuyer.

*Verso:* Littera de XII s. que emit frater Thomas de Aber de Kalmis (xiv<sup>e</sup> siècle).

## Transcription de la charte

**1** Je, Aber, filz Katherine, de Chermoilles, et Aliate, ma fome, **2**  
 façons savoir a tous cez que orunt et verunt cez presentes lettres \2  
 que nos, non pes contrein ne desuy ne myné *par* force, mes pour l-  
 esvidant profit de nos et de nos hoirs, havons vendu et \3 vendans,  
 ou mues que on puet fayre vendicion, ez religious de Lucelan, a l-abé  
 et ou covan dou <sup>[1]</sup> dit luec, et esspialmant monssi Tomés \4 dit  
 Beveler, recolour dez rantes es diz seygnours de Lucelan, trois  
 pleyces de terre, dez quele dues gysant ou finage et \5 ou territoire de  
 Chermoilles, ou luec que on dit ez Erbues: de la primiere pleyce ly  
 Rochiers, de Frigiecour, he d-une *part*, \6 Selim dou <sup>[2]</sup> Bossches <sup>[3]</sup>  
 d-atre *part*; **3** item, an l-atre pleyce, ly hoir monssi Cuene de  
 Morual, hunt d-une *part*, U<sup>o</sup>lrios ly massouns, de Frigiecour, d-atre  
 \7 *part*; **4** item, ou finage de Frigiecour, une pleyce, ly Rochiers he  
 d-une *part*, ly hoir Mechere hunt d-atre *part*, les queles pley-<sup>[4]</sup>  
 \8ces sunt vendues dou <sup>[5]</sup> dit Aber et Aliatel, za fome, pour franc  
 alluec ez dis seygnours de Lucelan pour diez livres de vies balois, \9  
 mynoie coursable ou *marchie* de Pourrendruy; la quele some d-  
 argent nos, ly diz suys Abers et Alliata, ma fome, havons heü et  
 receü \10 dez diz seygnours de Lucelan emtieremant, si *que* nos nos  
 tenons pour byen paiés, et mis l-avons en nostre esvidant *profeit*, p  
*our* nos et pour nos \11 hoirs. **5** Et si est ainsi faite la vendicion que  
 nos et nostre hoir dayvons tenir lez dittes pleyces desuys nomees de  
 seygnour de Luce\12lan *parmé* douse soulz, lez sex a la Saint Jehan  
 Baptiste et lez sex a paier a la Nativité Nostre Seygnour, et monter la  
 dite cense ne pu\13ant ne ne doyvant ne nos ne nos hoirs, ainsi qu-a  
 esté desuys devis, de la mynoie desuys ditte; et *por* zu havons nos p  
*romis*, Aber et Alliata, \14 *pour* nos et *pour* nos hoirs, et *promettons*  
 emtieremant, *par* nostres foys, tochies suys saintes ewangeles et on

luec de sairemant, que nos n-yrons ne aler \15 ferons *par* nos ne p  
*ar*-truy, coiemant ne an-epert, *encontre* la dite vendicion ne  
*encontre* lez *convenances* desuys dittes, mes lez terons, deffandrons,  
garan\16tirons et apayserons, en tous luez, en toutes cours, *par*  
devant tous juges, es diz seynour de Lucelan, sollempnel  
stipulacion *contrevenant*, après suys \17 l-obligacion de tous nos  
biens mobles et non mobles, presans et a venir, *qué part* qu-i soient,  
en justise ou defeur, et on franchise, et lez deffandrons \18 *encontre*  
toutes gens et *par* devant tous juges, sanz fraude et sans beret, es  
nostre missions es despans *propres*. 6 Em tesmonayge de la quel  
chosse, nos, ly diz \19 suys Aber et Alliata, ma fome, *par* nos et nos  
hoirs, havons *proié* et *requis* disscretes et honestes *persones*, mon  
ssi Henri, curie de Chermoilles, et \20 Johan de Pluyuse, esscuyer,  
que il mettent lour seelz en ces *presentes lettres*; et nos, ly disuys <sup>[6]</sup>  
nomé Henris, curies de Chermoilles, et Jehans, es pro\21ieres et ez  
requite de Aber et de Alliata, ça fome, havons mis nos seelz en cé  
*presentes lettres* en signe de *verité*. 7 Faites et Chermoilles, lou <sup>[7]</sup>  
jour \22 de sain Barnabés, l-an de grace courant *par* mil ·CCC·XLI.

---

#### Notes de transcription

[1] Écrit du°.

[2] Écrit du°.

[3] Ou Bosschés.

[4] Le *y* est écrit en surcharge sur le *e*.

[5] Écrit du°.

[6] Ainsi coupé: di suys.

[7] Écrit lu°.